

## 8th International Conference on Late Modern English (LModE-8)

### Academic programme

| Wednesday 2 <sup>nd</sup> October |   |   |  |
|-----------------------------------|---|---|--|
| 08:15-09:00                       | <b>Registration</b><br>Sala de Juntas (Palacio de Anaya)  |   |  |
| 09:00-09:30                       | <b>Official opening</b><br>Aula Magna (Palacio de Anaya)  |   |  |
| 09:30-10:30                       | <b>Plenary Lecture</b><br>Lynda Mugglestone (University of Oxford)<br>“Reverso: Language, lexicography, and the text behind the text”<br>Aula Magna (Palacio de Anaya)<br><i>Chair: Javier Ruano-García</i>   |   |  |
| 10:30-11:00                       | <b>Coffee break (Hospedería de Anaya)</b>   |   |  |
| 11:00-12:30                       | <p style="text-align: center;"><b>Session 1 (Room A-12)</b><br/><i>Chair: Massimo Sturiale</i></p> <p><b>Carol Percy (Toronto).</b> “Towards a women’s history of Late Modern Englishes?”</p> <p><b>Laura Pinnavaia (Milan).</b> “Unheard’ voices from 18th-century Italy: British women travel writers in Milan”</p> | <p style="text-align: center;"><b>Session 2 (Room A-14)</b><br/><i>Chair: Warren Maguire</i></p> <p><b>Carolina Amador-Moreno (Extremadura/Bergen).</b> “Irish English voices in Late Modern times: A historical sociolinguistic look into data”</p> <p><b>Nancy Ávila-Ledesma (Extremadura).</b> “Voices across the Atlantic: Language and identity among Irish emigrants in Cuba”</p> <p><b>David Sotoca Fernández (Extremadura).</b> “<i>But never do be long without writing us, for altho' many miles divide us we have your welfare at heart: An analysis of requests in intimate talk in CORIECOR</i>”</p> | <p style="text-align: center;"><b>Session 3 (Room A-15)</b><br/><i>Chair: Nuria Yáñez-Bouza</i></p> <p><b>Juan Camilo Conde Silvestre (Murcia) and Javier Calle Martín (Málaga).</b> “Usage and precept in eighteenth-century English object complementisers”</p> <p><b>Juan Lorente Sánchez (Málaga).</b> “On the use and distribution of the participles <i>-ed</i> and <i>-(e)n</i> in Late Modern English”</p> |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 12:30-13:30   | <p style="text-align: center;"><b>Session 4 (Room A-12)</b><br/><i>Chair: Laura Pinnavaia</i></p> <p><b>Massimo Sturiale (Milan).</b> “How Australians Speak: Language attitudes, newspapers, and the emergence of “Australian pronunciation” in the late nineteenth century”</p> <p><b>Valentina Skybina (Chicago) and Nataly Bytko (Tavria).</b> “Paving the way: Early Australian lexicography”</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Session 5 (Room A-14)</b><br/><i>Chair: Giulia Rovelli</i></p> <p><b>Marta Pacheco Franco (Málaga) and Javier Calle Martín (Málaga).</b> “You spelled “spelt” wrong: On the competition of the regular and the irregular forms of the past tense in Late Modern English”</p> <p><b>Jesús Romero-Barranco (Málaga).</b> “Music vs. musick: The ‘ick rule’ in historical American English”</p> | <p style="text-align: center;"><b>Session 6 (Room A-15)</b><br/><i>Chair: Juan Camilo Conde-Silvestre</i></p> <p><b>Moragh Gordon (Leiden) and Hester Groot (Leiden).</b> “Tracing the 19th-century roots of Scottish Standard English from above and below”</p> <p><b>Matylda Włodarczyk (Poznań).</b> “Visual pragmatics of 1820 settler letters in South Africa: Between the local and the global”</p>                                      |
| 13:30-15:45   | <b>Lunch break</b>   |  |  |
| <b>Registration desk moves to Seminario 3 during the rest of the conference</b> |  |  |  |
| 15:45-18:15   | <p style="text-align: center;"><b>Thematic panel 1 (Aula Minor)</b><br/><b>“Listening for Late Modern English grammar: Identifying grammatical constructions characteristic of the 19th century”</b><br/><i>Chair: Don Chapman</i></p> <p><b>Liselotte Anderwald (Kiel).</b> “(Morpho-)grammatical change in 19th century American English: The cases of <i>gotten</i> and <i>proven</i>”</p> <p><b>Laurel Brinton (British Columbia).</b> “From manner adverb to downtoner: <i>practically</i> in Late Modern English”</p> <p><b>Don Chapman (Brigham Young).</b> “Is Late Modern English grammar a thing?”</p> <p><b>David Denison (Manchester).</b> “When does Present-day English begin?”</p> <p><b>Erik Smitterberg (Uppsala).</b> “Syntactic change in 19th-century English: Different in kind (or merely in degree)?”</p> |  |  |
| 18:15-19:00   | <b>Coffee break (Hospedería de Anaya)</b>  |  |  |
| 19:00-20:00   | <p style="text-align: center;"><b>Session 7 (Room A-12)</b><br/><i>Chair: Rita Queiroz</i></p> <p><b>Alicia Rodríguez-Álvarez (Las Palmas de Gran Canaria).</b> “Caribbean Spanish loanwords in three 18th-century English accounts on Central America: The cases of Uring (1726), Cockburn (1735) and Cook (1769)”</p> <p><b>Elisabetta Lonati (Piemonte Orientale).</b> “The lexicographic representation of colonial Spain in late 18th-century British dictionaries of trade and commerce”</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Session 8 (Room A-15)</b><br/><i>Chair: Carolina Amador-Moreno</i></p> <p><b>María José Esteve-Ramos (Jaume I) and Isabel Moskowich (A Coruña).</b> “Multimodality in the <i>Coruña Corpus</i> or how and why to include visual and non-linguistic elements in the making of a corpus”</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Session 9 (Room A-01)</b><br/><i>Chair: Jesús Romero Barranco</i></p> <p><b>Nataly Bytko (Tavria) and Valentyna Skybina (Chicago).</b> “English in India: Lexicographic response”</p> <p><b>Eleonora Natalia Ravizza (Bergamo).</b> “Multilingualism in Gertrude Bell’s “Review of the Civil Administration of Mesopotamia” (1920): Mediating the colonized ‘other’ through loanwords and codeswitching”</p> |

|                                  |  |  |   |
|----------------------------------|--|--|---|
| 20:00-21:15                      | Wine reception (Hospedería de Anaya)   |  |   |
| Thursday 3 <sup>rd</sup> October |  |  |   |
| 09:30-11:00                      | <p><b>Session 10 (Room A-12)</b><br/>Chair: Luca Valleriani</p> <p><b>Zoe Miljanovic (Aachen).</b> “Exploring Late Modern English ‘translationese’ through statistical techniques”</p> <p><b>Irene Ranzato (Roma Sapienza).</b> “The representation of Late Modern regional voices in period films and TV/streaming shows”</p> <p><b>Alberto Dall’Olio (Roma Sapienza).</b> “Film propaganda and the enregisterment of trench slang: <i>The Battle of the Somme</i> as a case study”</p> | <p><b>Session 11 (Room A-13)</b><br/>Chair: Nuria Yáñez-Bouza</p> <p><b>Martti Mäkinen (Hanken) and Turo Hiltunen (Helsinki).</b> “Modal auxiliaries in four medical genres in the Late Modern English period”</p> <p><b>Merja Kytö (Uppsala) and Claudia Claridge (Augsburg).</b> “Maximizers in nineteenth-century English: The genre perspective”</p> <p><b>Mario Serrano-Losada (Complutense de Madrid).</b> “<i>So he wound up there, and thought he’d make a new start</i>: On the rise and development of mirative ‘wind up’”</p> | <p><b>Session 12 (Room A-01)</b><br/>Chair: Paula Schintu Martínez</p> <p><b>Oliver Currie (Ljubljana).</b> “Literary dialect, dialect literature and folklore”</p> <p><b>René Tissens (Salamanca).</b> “A new source of eighteenth-century Devonshire dialect literature: Evidence from “A Dialogue About the Hairy Man” (1785)”</p> <p><b>Alejandro Guevara-Guevara (Salamanca).</b> “The enregisterment of the PRICE diphthong: Voices from Late Modern Essex dialect”</p> |
| 11:00-11:30                      | Coffee break (Hospedería de Anaya)   |  |   |
| 11:30-12:30                      | <p><b>Plenary Lecture</b><br/><b>Anita Auer (Universtité de Lausanne)</b><br/>“Voices from the lower social spectrum: The language of the labouring poor in Late Modern England”<br/><b>Aula Magna (Palacio de Anaya)</b><br/>Chair: Pilar Sánchez García</p>  |  |   |
| 12:45-13:45                      | <p><b>Session 13 (Room A-12)</b><br/>Chair: Nuria Calvo Cortés</p> <p><b>Claudia Claridge (Augsburg).</b> “Clause types and discourse modes: <i>There</i>-clauses in Late Modern historiography”</p> <p><b>Julia Bacskai-Atkari (Amsterdam / Potsdam).</b> “The journey of the relative pronoun <i>who</i> in the North of England”</p>  | <p><b>Session 14 (Room A-13)</b><br/>Chair: Juan Lorente Sánchez</p> <p><b>Peter Petré (Antwerp) and Hubert Cuyckens (Leuven).</b> “Combining individual and population level analysis of syntactic variation: The case of <i>expect</i>, <i>remember</i>, and <i>forget</i>”</p> <p><b>Gea Dreschler (Amsterdam).</b> “Full-verb inversion: A stylistic device for the few or the many?”</p>  | <p><b>Session 15 (Room A-01)</b><br/>Chair: Irene Ranzato</p> <p><b>Luca Valleriani (Roma Sapienza).</b> “The language of the British aristocracy: A diachronic perspective”</p> <p><b>Rita Queiroz (Lisboa).</b> “Making it global: RP in English teaching materials in early 20th c. Portugal”</p>  |
| 13:45-15:30                      | Lunch break  |  |   |

|                                      |   |  |   |
|--------------------------------------|---|--|---|
| 15:30-18:00                          | <p style="text-align: center;"><b>Thematic panel 2 (Aula Minor)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>“Contemporary images of a forgotten life-stage: Late Modern English female childhood as projected in biographical discourse”</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Chair: Nuria Calvo-Cortés</i></p> <p><b>Blanca Fernández Soriano</b> (Complutense de Madrid): “Construing a delicate child: A corpus-based analysis of the impact of Late Modern English female childhood in biographical discourse”</p> <p><b>Marta Nadales Ruiz</b> (Complutense de Madrid): “The linguistic construction of female childhood: A preliminary analysis of “age” and “old/young” in women’s biographies in the ODNB between 1881-1890”</p> <p><b>Julia López Narváez</b> (Complutense de Madrid) and <b>Paloma Tejada Caller</b> (Complutense de Madrid): “The narrative of female childhood education in biographical discourse over a century (1791- 1899). Diving into the silent years of a life-course”</p> <p><b>Nuria Calvo Cortés</b> (Complutense de Madrid) and <b>Marina Dossena</b> (Bergamo): “Music, education and the social construction of identity in the Foundling Hospital. Unheard (?) voices of female childhood in 18th- and 19th-century London”</p> <p><b>Isabel de la Cruz Cabanillas</b> (Alcalá) and <b>Javier Ruano-García</b> (Salamanca): “Silenced Scottish voices. Evidence from the ODNB component of the FemChildLing Corpus”</p> <p><b>Ana Laura Rodríguez Redondo</b> (Complutense de Madrid): “Extension and nature of the conceptualization of dis/ability in Late Modern English female childhood: First approach”</p> |  |   |
| 18:15                                | Visit to the Old Library  |  |   |
| 21:00                                | Conference Dinner<br>NH Hotel Castellanos   |  |   |
| <b>Friday 4<sup>th</sup> October</b> |   |  |   |
| 09:00-11:00                          | <p style="text-align: center;"><b>Session 16 (Room A-12)</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Chair: Elisabetta Lonati</i></p> <p><b>Jeremy Smith (Glasgow)</b>. “The lexicon of the Oxford Movement: Origins and afterlives”</p> <p><b>Magdalena Bator (Poznań)</b>. “Lexical fixedness within the field of cooking in the English(es) of the Late Modern period”</p> <p><b>Marta Sylwanowicz (Warsaw)</b>. “<i>Madman, bug or fruitcake</i>: Different ways of naming mentally ill people in Late Modern English”</p> <p><b>Minna Nevala (Helsinki)</b>. “<i>Mask slackers and pig-like snouts</i>: The Anti-mask League of San Francisco in the newspapers”</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Session 17 (Room A-15)</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Chair: Pilar Sánchez-García</i></p> <p><b>Mar Nieves Fernández (Vigo)</b>: “Deciphering Late Modern English phonology through syllabification: /n/ vs /ŋ/ in eighteenth-century pronouncing dictionaries”</p> <p><b>Marco Wiemann (Kiel)</b>. “<i>Long Mid Diphthonging Revisited</i>: Evidence from the nineteenth century”</p> <p><b>Warren Maguire (Edinburgh)</b>. “Exploring the phonological history of Tyneside English”</p> <p><b>Giulia Rovelli (Bergamo)</b>. “[He] spoke with such a twang...”: An investigation into the phonetics of early Canadian English”</p> | <p style="text-align: center;"><b>Session 18 (Room A-01)</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Chair: Nancy Ávila Ledesma</i></p> <p><b>Monika Kavalir (Ljubljana)</b>. “Non-native speech and attitudes to other nationalities in the Old Bailey Corpus”</p> <p><b>Nuria Calvo Cortés (Complutense de Madrid)</b>. “<i>The Petition will answer the purpose if the Blanks are filled up with Attention to the following Plan</i>: Instructions to complete a printed form in Late Modern London”</p> <p><b>Daniela Pettersson-Traba (Complutense de Madrid)</b>. “The scent of change: Unveiling the</p> |

|             |  |  |  |
|-------------|--|--|--|
|             |  |  | impact of the industrial revolution on olfactory language" |
| 11:00-11:30 | <b>Coffee break (Hospedería de Anaya)</b>  |  |  |
| 11:30-12:30 | <b>Session 19 (Room A-01)</b><br><i>Chair: Carolina Amador-Moreno</i><br><b>Raymond Hickey (Limerick).</b> "Early American English and dialect input"<br><b>David Britain (Bern) and Hannah Hedegard (Bern).</b> "A century of linguistic change in Falkland Island English: Settler dialect retention, (slow) new dialect formation and linguistic convergence" |  |  |
| 12:45-13:45 | <b>Plenary Lecture</b><br><b>Laura Wright (University of Cambridge)</b><br><b>"On how the London placename <i>Limehouse</i> became enregistered in Late Modern English"</b><br><b>Aula Magna (Palacio de Anaya)</b><br><i>Chair: Paula Schintu Martínez</i>  |  |  |
| 13:45-14:30 | <b>Closing remarks and business meeting</b><br><b>Aula Magna (Palacio de Anaya)</b>  |  |  |
| 17:00       | <b>City tour</b><br><b>(meeting point TBA)</b>   |  |  |